

## Contents

2 Prefatory Remarks

### Featured Topic Articles

- |    |   |               |
|----|---|---------------|
| 6  | In Search of the Origins of the Unknowable in American Literature                                       | KATO, Yuji    |
| 18 | Beyond Detective Fiction: Memory, History, and Spiritual Knowledge in <i>O Crime do Cais do Valongo</i> | TAKEDA, Chika |
| 41 | The Mandate of the Divine: Rethinking Religiosity in Modern South Asian Political Poetry and Songs      | SHEIKH, Tariq |

### Featured Topic Essay

- |    |   |                     |
|----|---|---------------------|
| 57 | Creating an Opera: On the Premiere of "Natasha" by Yoko Tawada, Toshio Hosokawa and Christian Rät | YAMAGUCHI, Hiroyuki |
|----|---|---------------------|

### Events

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 66 | Talk Series on Literature of the Earth: Poetic Voices of Southeast Asian Languages<br>— Thailand and Vietnam in Expression | NOHIRA, Munehiro<br>TIPTIEMPONG, Kosit |
| 69 | Translation of German Literature in Korea: a Focus on Yoko Tawada  | OKADA, Riko                            |
| 72 | Special Lecture "The Tradition and New Perspectives of Ukrainian Poetry"   | KOMIYA, Michiko                        |
| 75 | Lecture "Affective Ecology in Lithuanian Romantic Literature"  | AOUDA, Anna                            |

### Book Reviews

#### Comments from the Translators

- |    |   |                     |
|----|---|---------------------|
| 82 | VARGAS LLOSA, Mario. translated by Ryoichi KUNO, <i>Harsh Times</i><br>Translating Mario Vargas Llosa's <i>Harsh Times</i>                              | KUNO, Ryoichi       |
| 84 | TAWADA, Yoko. translated by Hiroyuki YAMAGUCHI, <i>Deine Freunde aus der Ferne</i><br>( <i>Your Friends from Afar</i> )<br>The Space of Words and Music | YAMAGUCHI, Hiroyuki |

86 Editorial Note